



Economic and Social Council

Distr.: General
25 May 2012
Original: English

Tenth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names

New York, 31 July – 9 August 2012

Item 8(e) of the Provisional agenda *

National standardization:

Toponymic guidelines for map editors and other editors

Toponymic guidelines for map editors and other editors: Republic of Korea (First Edition, 2012)

Submitted by the Republic of Korea **

* E/CONF.101/1.

** Prepared by National Geographic Information Institute, Ministry of Land Transport and Maritime Affairs, Republic of Korea

Summary

The first edition of the *Toponymic guidelines for map editors and other editors, Republic of Korea* was published in June 2012. This is the first comprehensive version of a series of reports on the romanization of Korean geographical names. Base on the content template provided by WP 86 of the 26th Session and suggestions made by WP 29 of the 25th Session, toponymic guidelines have been prepared both in English and Korean with an outline revised to accommodate the characteristics of Korean geographical names. The publication is available in the PDF format at the website of the National Geographic Information Institute of the Republic of Korea: <http://www.ngii.go.kr/en/>

Toponymic guideline for map editors and other editors: Republic of Korea (First Edition, 2012)

The Republic of Korea submitted a series of working papers on the romanization of Korean geographical names, which include:

- Guidelines for the romanization of Korean (11th Session of UNGEGN, 1984)
- Report on the state of standardization of geographical names and romanization in Korea (5th UNCSGN, 1987)
- Geographical names of Korean cities on the International Map of the World 1:1,000,000 (18th Session of UNGEGN, 1996)
- Korea national standardization: toponymic guidelines (8th UNCSGN, 2002)
- New romanization system of Korean (8th UNCSGN)
- Romanization of Korean (23rd UNGEGN, 2006)
- Romanization of Korean geographical names: current practices and the way forward (9th UNCSGN, 2007)

Although these papers provided useful information, there was no comprehensive publication of toponymic guidelines for international use.

Based on the content template provided by WP 86 of the 26th Session and suggestions made by WP 29 of the 25th Session, toponymic guidelines have been prepared both in English and Korean with an outline revised to accommodate the characteristics of Korean geographical names.

The contents are as follows:

1. Languages

1.1 General remarks

- Legal situation and practical application in administration and official cartography
- History of loan transcription

1.2 National language *Hangeul*

1.2.1 Alphabets and spelling

1.2.2 Pronunciation

1.2.3 General transcription method

- History of romanization system in Korea
- 1.2.4 Peculiarities of transcription
- 1.2.5 Distribution of main dialects and their characteristics 1.3
- Transcription of geographical names
 - Administrative units
 - Natural features
 - Cultural properties and man-made structures
- 2. Names authorities and names standardization 2.1
 - National names authority
 - Korea Committee on Geographical Names (KCGN) - National Geographic Information Institute
 - Korea Hydrographic and Oceanographic Administration 2.2 Provincial names authorities
 - 2.3 Names standardization. Legal aspects, procedures, progress
- 3. Source material
 - 3.1 Maps and atlases 3.2
 - Gazetteers
- 4. Glossary of appellatives, adjectives and other words necessary for the understanding of maps
- 5. Abbreviations used on official maps; the decoding and meanings
- 6. Administrative divisions of the Republic of Korea
- Annex 1. List of administrative divisions
 - 2. List of major natural features
 - 3. Administrative map

The publication is available in the PDF format at the website of the National Geographic Information Institute of the Republic of Korea: <http://www.ngii.go.kr/en/>